

VIII^e siècles d'autres groupes slaves entrant en califat omeyyade, en Syrie spécialement. Nous voulons parler du mouvement de transfuges de colonies byzantines en Asie Mineure ou tout simplement de l'armée byzantine. Les circonstances s'y prêtaient en raison de la fréquence des invasions arabes en territoire byzantin. Il y avait aussi les esclaves slaves qui pénétraient dans les pays arabes en qualité de butin de guerre ou en tant qu'objet de transaction commerciale. Leur contrée de provenance, ce devait être surtout la péninsule des Balkan, voire la Khazarie. Le fait de pareilles vagues de colonisation slave en Syrie, subséquentes, est à vrai dire quelque peu hypothétique, puisque les sources nous manquent pour en confirmer la certitude. A tel manque de témoignages documentaires il y aurait toutefois une exception; je vais évoquer l'expédition de Maslama ibn 'Abd al-Malik sur Constantinople et le siège de cette ville, siège qu'il entreprit en 715—717. L'armée arabe sous les ordres de Maslama s'avança vers Constantinople par la voie terrestre, soit à travers les provinces byzantines d'Asie Mineure. Simultanément, une flotte arabe commandée par 'Amr ibn Hubayra al-Fazārī appareillait vers la côte occidentale de l'Asie Mineure.

Armée de terre et flotte arabes se heurtèrent en Asie Mineure et en Thrace à des Slaves. Il s'agissait aussi bien de populations fixées que de guerriers slaves au service de Byzance et, évidemment, des Bulgares (rappelons ici le conflit armé arabo-bulgare en Thrace, en 717). De la chronique de Théophane, qui relate très en détail l'expédition arabe sur Constantinople, il ressort que les troupes arabes hivernèrent 715/716 en „Asie“, sous lequel terme le chroniqueur byzantin entend la province du Thrakésion (les antiques Lydie et Mysie). Après s'être emparés de Pergame (été 716), les Arabes quittèrent le Thrakésion et vinrent à Abydos sur le détroit des Dardanelles. C'est en ce lieu que Maslama embarqua ses troupes pour les faire passer en Thrace. Une fois là et après s'être rendus maîtres de plusieurs forteresses de moindre importance, les Arabes mirent le siège devant Constantinople. Le siège dura jusqu'en septembre 717, date à laquelle les Arabes décidèrent de s'en retourner chez eux. Théophane relate que d'autres corps arabes ravagèrent simultanément l'Asie Mineure occidentale et poussèrent jusqu'à Nicée, Nicomédie et jusqu'aux provinces d'Optimaton et d'Opsikion. Nous avons dit plus haut que ces provinces avaient été colonisées de Slaves en l'an 686, sur ordre de l'empereur Justinien II. Après la défection de Néboulos, la population slave demeurée sur place (avec la ville de Leukata pour centre) fut l'objet des répressions les plus violentes de la part de l'administration byzantine: une partie considérable en fut massacrée¹. La partie épargnée de ces colons dut garder un ressentiment profond vis-à-vis de Byzance, et il n'est pas

¹ Lewicki, *Sources*, pp. 279—282.

impossible qu'elle se soit jointe aux unités de Maslama en train de dévaster l'Asie Mineure (717—717). Elle se sera retirée en 717 avec les Arabes réintégrant le Califat, et de ce fait ne put qu'accroître le nombre des colonies slaves de Syrie septentrionale.

Au cours de leur expédition sur Constantinople en l'an 98 de l'hégire (716—17 a. D.), les forces arabes s'emparèrent d'une localité appelée *Madīnat aṣ-Ṣakālība* ou „Ville des Slaves“¹. L'identification du lieu est toujours encore sujette à caution, en dépit d'études que différents savants ont consacrées au problème. On ne sait seulement pas si cette ville était sise en Asie ou en Thrace². Dans les deux cas, il s'agit ici indubitablement d'un emplacement peuplé de Slaves. Il est probable que les Arabes auraient pris là de nombreux captifs slaves — hommes, femmes et enfants — qui, amenés en Califat, ont augmenté de la sorte les établissements slaves dans ce pays, à savoir en Syrie septentrionale.

Il se peut donc que ce fut au sein de cette communauté des derniers arrivants slaves de l'an 717 que se recrutèrent les détachements *Ṣakālība* faisant partie, en 720, des armées d'al-'Abbās, bien qu'il soit plus vraisemblable encore qu'il s'agissait là de descendants des colons de 663 (665) et de 690, enrôlés régulièrement dans l'armée arabe, comme l'étaient les *Ġarāġima*-Mardaïtes, chrétiens semi-indépendants. Ce problème particulier n'a d'ailleurs qu'une importance secondaire. L'importance majeure va au fait de l'existence à l'époque des califes Omeyyades de colonies slaves en Syrie, existence dont le témoignage arabe le plus ancien se trouve être la mordante harangue de Yazīd ibn al-Muḥallab, prononcée en l'an 720.

T. Lewicki

LA CÔTE ORIENTALE DE L'AFRIQUE AU MOYEN ÂGE D'APRÈS LE *KITĀB AR-RAWḌ AL-MI'TĀR* DE AL ḤIMYARĪ (XV^e S.)

Au Moyen Âge, les littoraux du Kenya, du Tanganyika et du Mozambique septentrional étaient fort bien connus des voyageurs et des géographes arabes, qui dénommaient ces contrées „Pays des Zendjes“ (en arabe: *bilād az-Zanġ*). On englobait aussi, parfois, sous ce nom les côtes de la péninsule somalienne. Les informations fournies sur ces pays par les sources arabes — les seules sources écrites à traiter de l'Afrique orientale, à travers tout le Moyen Âge et jusqu'à la fin du XV^e siècle — ont fait, à maintes reprises, l'objet d'études scientifi-

¹ En parlent: al-Ya'kūbī (Lewicki, *Sources*, pp. 256 et 257) ainsi que aṭ-Ṭabarī, *Ta'riḥ*, p. 1335.

² Lewicki, *Sources*, pp. 279—282.

ques, pour ne citer que les travaux de M. Devic¹, de Storbeck² et de Kubbel et Matveev³. En dépit de ces études, nombre de sources arabes — de très importantes même — attendent toujours encore une publication correcte ou une traduction en langue européenne. Cette constatation s'applique, par exemple, à la source de si grand intérêt pour l'histoire de l'Afrique de l'Est, que constituent les chapitres consacrés à ces régions dans la *Géographie* d'al-Idrīsī intitulée *Nuẓhat al-muštāk*, compilée en 1154. La *Géographie* d'al-Idrīsī a été largement exploitée par toute une suite d'ouvrages arabes postérieurs, entre autres, par le grand dictionnaire géographique d'Ibn 'Abd al-Mun'im al-Himyārī, intitulé *Kitāb ar-Rawḍ al-mi'tār fī ḥabar al-aḫṭār* et composé dans la deuxième moitié du XV^e siècle (1461). Ce dictionnaire — qui suit l'ordre alphabétique — nous est surtout connu par la publication partielle qu'en fit E. Lévi-Provençal. Ce dernier publia les articles qui concernaient la Péninsule Ibérique⁴. D'autres fragments du même dictionnaire ont aussi été publiés par Ch. Pellat⁵ et par T. Lewicki⁶. Tout le reste du dictionnaire d'al-Himyārī — en particulier les articles se rapportant au littoral est de l'Afrique — n'a point encore été publié. La présente étude a précisément pour objectif de remplir la lacune quant aux articles ayant trait au pays des Zendjes.

Lors de la publication partielle du *Kitāb ar-Rawḍ al-mi'tār fī ḥabar al-aḫṭār*, E. Lévi-Provençal disposait de quatre manuscrits, à savoir: de trois manuscrits fragmentaires et d'un manuscrit complet. Ces manuscrits ont disparu au cours de la dernière guerre, sauf celui de Meknès (M), qui comprenait la première moitié — jusqu'à la lettre *zā'* inclusivement — du manuscrit se trouvant actuellement à l'Institut d'Etudes Islamiques de l'Université de Paris et dont un microfilm, pris

¹ Devic L. M., *Le Pays des Zendjes, ou la côte orientale de l'Afrique, au Moyen Âge*. Paris, 1883.

² F. Storbeck, *Die Berichte der arabischen Geographen des Mittelalters über Ostafrika*. MSOS, Jahrgang XVII, Abt. 2, Berlin, 1914, pp. 97—169.

³ L. E. Kubbel et V. V. Matveev, *Древние и средневековые источники по этнографии и истории народов Африки южнее Сахары. Арабские источники VII—X веков* (Sources antiques et médiévales pour l'ethnographie et l'histoire des peuples de l'Afrique au sud du Sahara. Sources arabes des VII^e—X^e siècles), Moscou—Leningrad, 1960.

⁴ E. Lévi-Provençal, *La Péninsule Ibérique au Moyen Âge d'après le Kitāb ar-Rawḍ al-mi'tār fī ḥabar al-aḫṭār d'Ibn 'Abd-al-Mun'im al-Himyārī*, Leyde, 1938, p. XXIV et p. 206, n. 5.

⁵ Ch. Pellat, *Documents et notices. Extraits d'une notice inédite sur Basra*. „Arabica“, 1954, t. I, fasc. 2, pp. 213—215.

⁶ T. Lewicki, *Brāḡa et Miška d'après une source arabe inédite* „Folia Orientalia“, tome I, fasc. 2 (1959), Cracovie, 1960, p. 322.

par le professeur T. Lewicki, est conservé à la Section Cracovienne de l'Académie des Sciences de Pologne. Par ailleurs, le professeur Lewicki a réussi à se procurer les microfilms de deux autres manuscrits du *Kitāb ar-Rawḍ al-mi'tār fī ḥabar al-aḫṭār*, soit: de la copie faite en 971 (A. D. 1563—64) et se trouvant à la bibliothèque du *Ṣayḥ al-Islām* de Médine (Ma)¹ et de celle — d'ancienneté approximativement égale — qui est conservée à la bibliothèque Nuru Osmaniye à Istanbul (I)². Ce dernier manuscrit était, dès 1045 de l'hégire (A. D. 1635—1636), la propriété d'un *wakf*. Comme il ressort de la dernière feuille du manuscrit, la copie dont il s'agit aura été faite de la main de Muḥammad b. Muḥammad al-Ḥabīr b. Zayn ad-Dīn al-Ġirī aṣ-Ṣāfi'ī al-Ḳabbānī. La date d'exécution de la copie n'est point donnée de façon claire. Elle semble, au contraire, camouflée. Nous lisons en effet:

وكان الفراغ من تعليقه في عصر اليوم الثاني ثاني الثاني من ثامن
اول تاسع العاشر.

C'est sur ces deux derniers manuscrits que je me suis appuyée pour fixer le texte de l'ouvrage d'al-Himyārī quant aux articles ayant rapport au littoral est-africain*. Le manuscrit de Meknès s'est, en l'occurrence, avéré inutile, vu qu'il ne renferme aucun des articles étudiés par moi.

Comme nous l'apprennent encore les investigations d'E. Lévi-Provençal (p. XXI), la description de l'Afrique du Nord dans l'ouvrage d'al-Himyārī s'appuie principalement sur les travaux de trois géographes arabes, savoir: al-Bekrī (1068), al-Idrīsī (1154) et l'auteur anonyme de *Kitāb al-istibṣār* (1191). Quant à la description de l'Afrique orientale dans le *Kitāb ar-Rawḍ al-mi'tār* elle se base surtout sur al-Idrīsī, comme, vraisemblablement, permettra de l'établir la confrontation des textes cités plus loin avec l'ouvrage d'al-Idrīsī, confrontation que — nous l'espérons — quelque éditeur futur d'al-Idrīsī ne manquera pas d'entreprendre. Al-Himyārī n'a fait que donner un remaniement du travail d'al-Idrīsī en empruntant à ce dernier des passages entiers, soit sous leur forme intégrale, soit en raccourci.

*

¹ Ibid., p. 323.

² Kismi: Bayram Ps., Yeni 4504, Eski Kayit N° 44, Tasnif N° 91 = 927.

* Les chiffres en marge désignent les folios du manuscrit Ma.

البانس

40 v^o

البانس^{a)} قرية في اخر عمالة^{b)} الزنج^{c)} وهى جامعة^{d)} أهلة^{e)} بالناس وهم يعبدون^{f)} الرحيم والرحيم عندهم طبل كالبقية^{g)} مجلد من جهة واحدة ويربطون في ذلك الجلد شريطا يجذبونه^{h)} به فيكون له صوت هائلⁱ⁾ يُسمع على ثلاثة^{j)} اميال ونحوها ومدينة^{k)} البانس اخر عمالة الزنج ويتصل بها ارض سفالة^{l)} الذهب وجميع بلاد الزنج بضائعهم^{m)} الحديد وجلود النمر الزنجيةⁿ⁾ وهى جلود حمر ناعمة^{o)} | جدا وليس عندهم دواب انما^{41 r^o} يتصرفون بانفسهم وينقلون^{p)} امتعتهم على رؤوسهم^{q)} وعلي ظهورهم الى مدينتى منبسة^{r)} ومادنة^{s)} فيبيعون هناك ويشترون وليس للزنج مراكب يسافرون بها انما تدخل اليهم المراكب من عمان وغيرها الى جزائر الهند فيبيعون^{t)} هناك متاعهم وللعرب في قلوب الزنج رعب عظيم ومهابة^{u)} فلذلك متى عاينوا رجلا من العرب تاجرا او مسافرا سجدوا له وعظموا شأنه^{v)} وقالوا^{w)} بكلامهم هنيئا^{x)} لكم يا اهل اليمن

a) البانس sive البانس I. b) عمارة I. c) الزنج I. d) جامعة Ma. e) أهلة Ma. أهلة I. f) يعبدون Ma. g) كالبقية Codd. h) يجذبونه I. i) هائل Ma. هائل I. j) ثلاثة Ma. k) ومدينة Ma. l) سفالة I. m) بضائعهم Codd. n) ناعمة Ma. o) رعبهم Codd. p) وينقلون I. q) رؤوسهم Codd. r) متاعهم Ma. s) مدينتى Ma. t) ف Ma. ف avec deux points sous Ma. u) هنيئا Codd. x) شأنه Codd. y) وقالوا I. z) بكلامهم Ma.

والمسافرون لبلادهم يسرقون^{a)} ابناء^{b)} الزنج بالتمر يخذعونهم^{c)} به فينقلونهم^{d)} من مكان الى مكان حتي يقبضوا عليهم ويخرجوهم^{e)} من بلادهم الى البلاد التي يكونون بها ويقابل^{f)} بلاد الزنج الساحلية^{g)} جزائر^{h)} تسمى جزائر الزابجⁱ⁾ وهى كبيرة وارضها واسعة^{j)} واهلها سمر جدا وتزرع بها الذرة^{k)} وقصب السكر وشجر^{l)} الكافور^{m)}

دغواطة

135 r^o

دغواطةⁿ⁾ جزيرة^{o)} فى اخر بلاد سفالة^{p)} وهى على جون^{q)} كبير واهلها عراة^{r)} لا يستترون بشئ^{s)} من الثياب لكنهم يستترون بايديهم عند التقائهم^{t)} بالتجار الداخلين اليهم^{u)} من سائر^{v)} الجزائر المجاورة لهم ونساءهم^{x)} محتجبات لا يدخلون الاسواق ولا المحافل لانهن عراة^{y)} فن ذلك يلزم^{z)} امكنتهن التي يآوون^{aa)} اليها وفي هذه المدينة^{bb)} وبارضها يوجد التبر مثل ما يوجد بغيرها من بلاد سفالة^{cc)}

a) يسرقون Ma. b) ابناء Ma. c) يخذعونهم I. d) ينقلونهم I. e) يخرجوهم Ma. f) يقبضوا Ma. g) الساحلية Ma. h) يقابل Codd. i) كبيرة Ma. j) واسعة Ma. k) الذرة Ma. l) سمر Codd. m) الكافور Codd. n) جزيرة Ma. o) دغواطة Ma. p) دغواطة Ma. q) جون Ma. r) عراة Ma. s) يستترون Ma. t) التقائهم Codd. u) يآوون Ma. v) سائر Ma. w) لا يستترون Ma. x) عراة Ma. y) ف Ma. z) امكنتهن Ma. aa) يآوون Ma. bb) المدينة Codd. cc) سفالة Codd.

دندمة ^{a)} مدينة ^{b)} في ارض ^{c)} سفالة ^{d)} صغيرة ^{e)} علي ^{f)} صفة ^{g)} البحر و اهلها في ذاتهم ^{h)} قلة ⁱ⁾ وليس في ايديهم شئ ^{j)} يتصرفون به ويعيشون منه الا الحديد فان بلاد ^{k)} سفالة ^{l)} يوجد في جبالها ^{m)} معادن الحديد ⁿ⁾ الكثيرة و اهل جزائر ^{o)} الزابج ^{p)} وغيرهم من ساكني الجزائر ^{q)} المطيعة بها يدخلون اليه و يخرجونه من عندهم الي سائر ^{r)} بلاد ^{s)} الهند و جزائره فيبيعونه ^{t)} بالثمن الجيد لان بلاد الهند اكثر تصرفهم و تجارتهم بالحديد و مع ان الحديد موجود في جزائر الهند و معادنه فانه في بلاد سفالة ^{u)} اكثر و اطيب و ارجب لكن الهنديون يحسنون صنعته و تركيب اخلاط الاروقة ^{v)} منه التي يسبكون بها الحديد ^{w)} اللين فيعود هنديا ينسب الي الهند و بها دار ^{x)} الضرب ^{y)} السيوف و صناعاتهم ^{z)} يجيدونها فضلا عن غيرهم من الامم و كذلك الحديد الهندي و السرندبي و اليماني ^{aa)} في كلها تفاضل بحسب هذا المكان ^{bb)} وجوده الصنعة ^{cc)} و احكام السبك و الضرب و حسن الصقل ^{dd)} و الجلاء لا يوجد

- a) سفالة, Ma. مدينة. b) Codd. سفالة. c) I. سفالة. d) Ma. سفالة. e) I. سفالة. f) I. سفالة. g) I. سفالة. h) I. سفالة. i) I. سفالة. j) I. سفالة. k) I. سفالة. l) I. سفالة. m) I. سفالة. n) I. سفالة. o) I. سفالة. p) I. سفالة. q) I. سفالة. r) I. سفالة. s) I. سفالة. t) I. سفالة. u) I. سفالة. v) I. سفالة. w) I. سفالة. x) I. سفالة. y) I. سفالة. z) I. سفالة. aa) I. سفالة. bb) I. سفالة. cc) I. سفالة. dd) I. سفالة.

شئ ^{a)} من الحديد امضى من الحديد الهندي و هذا شئ ^{b)} مشهور لا ينكر ^{c)} و دندمة ^{d)} هذه احدي ^{e)} قواعد سفالة ^{f)} وجميع ^{g)} بلاد سفالة ^{h)} يوجد التبر الذي لا يعدل به طيبا و كثرة ⁱ⁾ و عظماءهم ^{j)} مع ذلك يفضلون النحاس علي الذهب و منه حليهم و هذا التبر الموجود في ارض سفالة ^{k)} يوجد منه في التبرة ^{l)} مثقال و مثقالان و اكثر و اقل و هم يسبكونه بنار ارواث البقر و لا يحتاجون فيه الي جمع ^{m)} بزريق ⁿ⁾ و لا غيره كما يفعله اهل المغرب الا قصي فانهم يذيبون اجزاء تبرهم و يجمعونه بالزريق و بعد ذلك يسبكونه بنار الفحم فيذهب الزريق بالتراب و يبقى التبر مسبوكا تقيا و تبر ارض سفالة ^{o)} لا يحتاج الي ذلك يسبك بلا صنعة ^{p)} تدخله ^{q)}

صيونة ^{a)} مدينة ^{b)} متصلة ^{c)} بارض سفالة ^{d)} متوسطة ^{e)} القدر و اهلها جماعات من اهل الهند و الزنوج و غيرهم و هم علي صفة ^{f)} النيل و بها يسكن

- a) سفالة. b) Codd. سفالة. c) I. سفالة. d) I. سفالة. e) I. سفالة. f) I. سفالة. g) I. سفالة. h) I. سفالة. i) I. سفالة. j) I. سفالة. k) I. سفالة. l) I. سفالة. m) I. سفالة. n) I. سفالة. o) I. سفالة. p) I. سفالة. q) I. سفالة. r) I. سفالة. s) I. سفالة. t) I. سفالة. u) I. سفالة. v) I. سفالة.

رئيس^{a)} هذه المدن وله عساكر^{b)} رِجَالَة^{c)} ولا خيل عندهم وهم علي^{d)} 205 r^{e)}
جون تدخله^{e)} المراكب المسافرة^{f)} اليها^{g)}

5.

291 r^{e)}

ملندة

ملندة^{e)} مدينة^{f)} في بلاد الزنج^{g)} علي ضفة^{h)} النيل وهي كبيرةⁱ⁾ واهلها^{j)}
متحرفون بالصيد برا وبحرا فيصيدون في البر النموس^{k)} والذئاب^{l)}
و يصيدون في البحر ضروبا من الحيتان فيملحونها^{m)} ويتجرون بهاⁿ⁾
وعندهم معدن^{o)} حديد^{p)} يحتفرونه^{q)} و يعملونه وهو جل مكسبهم
وتجاراتهم واهلها يزعمون انهم يسحرون الحيوان الضار حتى لا يضر
لا لمن ارادوا ضرره^{r)} والنعمة^{s)} منه وان السباع والنمور لا يعدوا^{t)}
عليهم لاجل سحرهم لها

6.

منبسة

منبسة^{u)} مدينة^{v)} في بلاد الزنج^{w)} علي الساحل صغيرة^{x)} واهلها متحرفون
باستخراج الحديد من معدنه والصيد النمور وكلابهم حمر تغلب كل

a) I. رئيس. b) Ma. رجاله. c) I. يدخله. d) Ma. المسافرة. e) I. ملندة. f) Ma. مدينة. g) I. الزنج. h) Ma. ضفة. i) Ma. كبيرة. j) Ma. واهلها. k) Codd. الذئاب. l) I. فيملحونها. m) I. ويتجرون بها. n) Ma. معدن. o) I. حديد. p) I. يحتفرونه. q) Ma. يعملونه. r) Ma. ضرره. s) Ma. والنعمة. t) I. تعدوا. u) Codd. منبسة. v) Ma. مدينة. w) I. الزنج. x) Ma. صغيرة.

الذئاب^{a)} و جُلَّة^{b)} السباع وهي في نهاية^{c)} من النهر^{d)} لها وهي علي الجر
وعلي ضفة^{e)} جون كبير تدخله المراكب مسيرة^{f)} يومين^{g)} وليس عليه
شي^{h)} من العمارة والوحوش تستقر في غياضⁱ⁾ ضفتيه^{j)} معا فهم
يصيدونها هناك وفي هذه المدينة^{k)} سكني ملك الزنج^{l)} واجناده
يمشون رجالة^{m)} لان الدواب ليست عندهم ولا تعيش بارضهم

7.

الواق واق

318 r^{e)}

الواق واق ارض الواق واق متصلة^{a)} بارض سفالة^{b)} وبينهما^{c)} مدينتان
حقيرتان وساكنها قليل لضيق عيشها وتكدر رزقها وبينهما قرية^{d)}
كبيرة^{e)} تسمى دغرة^{f)} وهم سودان قباح الوجوه مشوهو^{g)} الخلفة^{h)}
وكلامهم نوع من الصغير وهم عراة لا يستترون بشيⁱ⁾ والداخل
اليهم قليل واكلهم الحوت والصدف ولحوم السلاحف ويتصل^{j)}
بهم جزائر^{k)} الواق واق وكل واحدة من هذه البلاد علي جون^{l)}
كبير ولا يخرج^{m)} عن هؤلاءⁿ⁾ تجارة ولا مراكب لهم ولا دواب...

A. Matecka

a) Ma. النهر. b) Ma. حلة. c) I. نهاية. d) I. حلة. e) Ma. حلة. f) I. حلة. g) Ma. حلة. h) Ma. حلة. i) Ma. حلة. j) Ma. حلة. k) Ma. حلة. l) Ma. حلة. m) Ma. حلة. n) Ma. حلة. o) Ma. حلة. p) Ma. حلة. q) Ma. حلة. r) Ma. حلة. s) Ma. حلة. t) Ma. حلة. u) Ma. حلة. v) Ma. حلة. w) Ma. حلة. x) Ma. حلة. y) Ma. حلة. z) Ma. حلة. aa) Codd. حون. bb) Ma. حلة. cc) I. حلة.